

**Li Laus**



**LAUS**

**DE**

**JEAN MARC  
COURBET**



**Reinié MARTEL**  
Felibre Majourau

**LAUS**  
**DE**  
**JEAN MARC**  
**COURBET**  
(1947 – 2016)

**Cigalo de Zani**

**Santo Estello de Brageirac**  
**2018**

# **CIGALO DE ZANI**

**1876**

**Théodore AUBANEL**

(1829 – 1886)

**1887**

**Louis ASTRUC**

(1857 – 1904)

**1904**

**Jules RONJAT**

(1864 – 1925)

**1925**

**Fernand CLEMENT**

(1877 – 1957)

**1958**

**Pierre MILLET**

(1913 – 1998)

**1999**

**Jean Marc COURBET**

(1947 – 2016)

**2017**

**René MARTEL**

(1957 -

Segne Capoulié, gènto Rèino,  
Caro Silvìo Courbet,  
Car counfraire,  
Cars ami felibre, cars ami,

Voudriéu avans touto causo gramacia aquéli que m'an permés d'èstre aqui vuei davans vous pèr lou laus de noste ami Jan-Marc Courbet. Gramaci dounc à ma meirino Glaudeto Ocelli-Sadaillan, assessour de Prouvènço, à Miquèu Samouillan noste ami dóu Perigord, e gramaci à moun ami, coumpan e fraire de toujour, Miquèu Benedetto. Gramaci segne Capoulié e gramaci à vous majourau que m'avès aculi en Counsistòri à la Santo-Estello de Bagnèro-de-Bigorro. Gramaci peréu à Silvìo pèr soun ajudo dins la creacioun d'aquest laus.

Es pèr iéu, enfant de la mountagno, enfant de la Valèia de l'Ubaia un ounour qu'es pas de dire de me trouba aqui pèr rèndre oumenage à l'ome qu'ai counèigu, aprecia e emé quau partèjère souvènti-fes lou meme biais de pensa. Reçaupre la Cigalo de Zani à sa seguido es de-segur un ounour, mai jamai poudrà èstre o faire coume Jan-Marc.

Aquelo cigalo a adeja agu avans Jan-Marc de davancié de trío. Fuguè pourtado à la debuto pèr un di tres mai impourtant primadié: Teoudor Aubanel. Aquel ome neissu en 1829 anavo counèisse en 1850 uno fiho, bello demié li bello, Jenny Manivet, ié disien Zani. L'amavo – acò's de causo qu'arrivon i jouvenas – mai Zani se faguè mounjo e jamai Teoudor pousquè ié dire soun amour. Descounsoula, dounè lou noum de Zani sa bèn amado à sa cigalo. A sa despartido en 1886, es Louis Astruc, autre pouèto e ome de teatre marsihés que la pourtè. Jùli Rounjat lou gramatician d'elèi prenguè la seguido. Lou Toulounen Fernand Clément pourtè pièi la Cigalo de Zani e à sa mort, es Pèire Millet, óuriginàri de Cadaroussou proche d'Aurenjo, que l'aguè avans que Jan-Marc n'en devèngue éu-meme lou titulàri.

Jan-Marc! Aguère l'ounour e lou plasé de lou counèisse. Se rescountravian dins lis annado 2000 qu'èro deja un persounage incourtournable dóu Felibrige, mai li proumié cop que se parlerian pèr de bon èro à-z-Ais, à l'Oustau de Prouvènço, pèr li reünion que seguiguèron li manifestacioun d'Anem'O. Aquéli manifestacioun fuguèron de sucès e pèr countinua noste pres-fa, d'acamp dóu Felibrige emé l'IEO e l'AELOC se tenguèron, erian en 2010. Jan-Marc e Bernat Giely i'anavon, quant à iéu, souto-sendi dis Aup, representave la Mantenènço de Prouvènço s'un cop noste sendi, lou majourau Miquèu Benedetto, empacha lou dimècre de-matin, poudié pas i'èstre.

### **Jan-Marc, sa vido**

-  
Jan-Marc es neissu à Camaret-sus-Eigo lou 26 de juliet 1947. Si gènt èron païsan e touto sa vido gardara la sano e vertadiero marco d'aquéu que counèis la vido pacano, que counèis la terro e si valour. Sa maire me disié que touto soun enfanço èro esta pivela pèr la counèissènço, pèr la descuberto e la coumprenesoun dóu mounde. Ero toujours en cerco de coumprendre, d'aprendre e lou mitan mounte èro neissu ié permetié acò. Si gènt simple coume forço pacan èron pamens toujours vira vers l'aveni, en bousco d'un mounde meïour pèr sis enfant.

Touto sa jouinesso fuguè bressado pèr la lengo que se parlavo alor dins li vilage: lou prouvençau. Si grand la parlavon e dins li carriero di vilage se poudié encaro entendre nosto lengo.

Jan-Marc avié la crespino de legi dins lou journau regiounau li crounico semaniero de Pau Marquion.

Faguè sis estúdi primàri à Camaret, pièi lou mandèron au licèu d'Aurenjo. Es d'aiours eila que faguè la counèissènço de Pèire Millet que sara soun davancié sus la Cigalo de Zani.

Estudiè pièi la chimìo dins la region parisenco e daverè un Brevet de Teinician Superiour en 1965 à Saint-Maur-des-Fossés en Vau-de-Marno. Dous an de tèms traviara au Cèntrè Nucleàri de Sarclay.

Es à Paris que rescountrè dins l'encastre d'un councous de fotò Silvìo, uno chato de Nourmandiò que devendra sa femo.

En 1970, faguè soun tèms de sourdat dins la couóperacioun en Africo coume proufessour de matematico. Restè dos annado à Douala au Cameroun.

Aquel aluenchamen à Paris d'abord pièi en Africo lou rendra que mai afouga pèr Prouvènço, pèr nosto lengo e nosto kulturo.

A soun retour, travaïè à Bouleno dins uno fabrico de coumpasant eleitrouni.

E rintrè pièi à Marcoulo, gaire liuen de Bouleno, pèr oubra dins la vitrificacioun di laisso di centralo nucleàri coume engeniaire chimisto à la COGEMA.

Se maridè en 1972 emé Silvìo que ié dounara dos poulidi chato: Elisabèu que rèsto en Alemagno e qu'a un drole e uno chato, e Magalouno qu'es elo dóu coustat de Toulouso e qu'a peréu un drole e uno chato.

Silvìo toustèm l'acoumpagnè dins soun pres-fa prouvençau, i'adusènt soustèn em' encourajamen dins tout ço que fasié pèr nosto lengo, nosto kulturo. Fuguè tras-qu'impourtanto dins sa vido, dins soun acioun. Se dis que darrié chasque grand ome s'escound uno femo de valour e pènsè que Silvìo jouguè un role majourau dins tout ço que faguè Jan-Marc, dins tout ço que Jan-Marc dounè.

Sa famiho coumtavo forço pèr Jan-Marc. S'ócupavo de sa maire Regino, uno femo de la terro qu'avié toujours permés à Jan-Marc de s'estruire e de se basti.

Avié peréu uno sorre, Mounico, qu'es toujours dins lou mitan prouvençau. Mestresso d'obro dóu Felibrige, beilejo uno assouciacioun prouvençalo à Camaret, e fai de teatre.

Soun fraire èro tambèn pasta dins la kulturo e dins l'aparamen dóu patrimòni dins soun vilage.

Mai, dirai que tóuti lis autre èron tambèn impourtant pèr aquel ome e dins lis annado vuechanto, Jan-Marc e Silvìo tenien de poste de secours pèr la *Croix-Rouge*, en secouristo coumpli e diplouma.

Avié uno passioun pèr la foutougrafiò que partejavo emé sa gènto mouié. A fa quaucarèn coume 15 à 20 000 fotò, e majamen sus mant un sujèt toucant la Prouvènço. Quau l'a jamai vist dins nòstis acamp, soun aparèi-foutougrafi en bricolo? Quau s'es jamai coungousta de si fotò?

Ero tambèn un passiouna de filateliò. Coumencè de couleita li timbre dóu mounde entié tre si 15 an, e souvènti-fes presentavo dins sis article de prèisso li timbre nouvèu que venien d'espeli.

Mai èro tambèn amateur de bono taulo, de bon vin, de choucoulat negre e de cafè. Es pas pèr rèn que li gènt de Camaret an pèr faus-noum "Li Manjo-tian de luserno".

L'agradavo forço de proumena en motò.

Ero tambèn afouga de teatre e Cesar Choisy èro de sis ami.

Enfant, voulié èstre piloto de casso, mai sa marrido visto l'engardè de coumpli soun pantai. Acò l'empachè pamens pas de treva chasque an emé Silvìo li saloun aerounauti e soun rescontre emé Andriéu Turcat, pilot dóu Concorde, fuguè pèr éu un moumen marcant.

L'agradavo la velo e amavo proun d'ana en mar, uno mar bluio trevado d'ivèr quouro i'a pas tant de mounde; trevavo tambèn la mountagno, d'estiéu, que tout i'es mai tranquile.

E sa culturo èro richo.

Amateur de musico classico: Bach, Beethoven, Vivaldi, Paganini...

Amavo forço legi: biougrafiò, rouman fantasti, sciènci-ficioun, libre tratant d'esouterisme... sa biblioutèco èro drudo de tóuti li gràndis obro dis escrivan, que fugon classi o mouderne.

Mai sa pus grosso afecioun anavo à la lengo e la culturo nostro.

**Jan-Marc, soun obro**



Es aquelo afecioun qu'en 1977 lou fai rejoune lou mouvamen Parlaren ounte fai couneissènço de dous ome que devendran si grands ami: Brunoun Eyrier, de Vilo-Novo d'Avignoun e Bernat Giely.

En 1978, endraia pèr Brunoun Eyrier, creè Parlaren à Bouleno que beilejara trento-vuech an de tèms. Ansin fai soun proun pèr que visque la lengo e la culturo prouvençalo dins soun relarg.

Menè tre la debuto de soun istalacioun à Bouleno un cous de prouvençau. Soun idèio proumièro èro d'ourganisa uno pichoto biblioutèco à destinacioun de sis escoulan. Mai, lou sabès, à cha sòu lis escut se fan, e lèu se metè en tèsto de rassembla perèu touto meno d'oubrage en prouvençau. Vai ansin qu' emé l'ajudo de si coumpan de Parlaren e de la vilo de Bouleno, la « pichoto biblioutèco » venguè en 1982 un **Cèntr de Documentacioun Prouvençalo**. Pas mai! Aquest cèntr troubara sa



plaço en 1984 dins un vièi oustau dóu siècle dès-e-seten, l'Hôtel d'Antremont, mes à dispousicioun pèr la coumuno de Bouleno. Parlaren n'a la gestioun despièi la debuto.

Lou founs es esta integra dins lis archiéu municipau que lou volon perenisa. Es vuei óuficialamen recouneigu pèr lou Cèntr Regiounau de Documentacioun Pedagogico

qu'apellon Canopé, pèr la Direicioun Regiounalo dis Afaire Culturau, lou Counsèu Regiounau e lis Archiéu Despartamentau.

Recampè pau à cha pau un abounde de libre que tocon l'istòri, la geougrafio, la geoulougiò, li tradicioun, la literaturo, l'agriculturo, lou tourisme... basto, tout ço qu'interèso Prouvènço... E pèr cadun d'aquéli libre faguè uno presentacioun, un pichot resumit, travai de beneditin... Vuei soun à la counsultacioun mai de 5130 libre! I'a d'oubrage di siècle 15en au siècle 21en, quouro en prouvençau, quouro bi-lengo, quouro en francés. D'ùni que i'a soun en lengo estrangiero. E vous parle pas di manuscri jamai publica...

Ié troubarés tambèn un mouloun d'article, de tros de revisto, de taioun de journau sus tout ço que toco Prouvènço, sa lengo, sa culturo; ansin, 120

000 manlèu de presso e papié divers soun repertouria e classa pèr tèmo, memòri vertadièro de Prouvènço.

De caièr doucumentàri escri en maje part pèr Jan-Marc soun esta fa: *Li tradicioun calendalo, Lou baile Suffren, Li tradicioun de Caramentran, Micoulau Saboly, Frederi Mistral e soun obro, Lis aucèu en Prouvènço, La Coupo Santo...*

I'a peréu 540 titre de perioudi, tant vau dire mai de 5000 numerò de journau o revisto.

Lou cèntrè rejoun tambèn mai de 4000 fotò; uno sounoutèco recampo 890 doucumen sounò o videò (disque negre, disque sarra, queisseto) e de doucumen óuriginau inedi; 570 aficho de fèsto o espetacle prouvençau de touto Prouvènço soun à descurbi.

Jan-Marc mountè peréu d'espousicioun que lou cèntrè vous pòu presta clau en man : i'a que de penja li panèu. Avès ansin *La literaturo prouvençalo; Pau Marquion ome de tiatre e felibre; La vigno e lou vin en Costo-de-Rose ; Li fedo e l'amountagnage; Frederi Mistral, sa vido e soun obro; L'argièlo refratàri de Bouleno; L'aigo en Prouvènço; L'istòri de Prouvènço...*

Li demando de rensignamen soun forço noumbrouso e lou cèntrè es vuei devengu un vertadié "cèntrè de ressourço" que se pòu trouba sus la telo: "[www.documprovence.com](http://www.documprovence.com)".

Se pòu foutoucopia, escanerisa. « *Qu a besoun d'un rensignamen a ço que vòu dins li cinq minuto !* » afourtissié Jan-Marc. I'a quàuqui mes, mai de 2500 demando de rensignamen èron estado reçaupudo.

Aquéli demando avènon d'en pertout, de la regioun de Bouleno de-segur, dis àutri cantoun de Prouvènço mai tambèn de touto la França e meme di païs fourestié.

Es tout naturalemen qu'en setèmbrè de 2017 desbatejèron lou Cèntrè de Doucumentacioun Prouvençalo pèr l'apela: "Cèntrè Jan-Marc Courbet".

Uno obro ansin poudrié adeja basta pèr dire coume l'ome a travaia. Mai sian enca liuen dóu comte. Jujas-n'en:

– En 1982, èro di foundadou de Parlaren en Vaucluso. N'en fuguè pièi lou souto-presidènt enjusquo 2002 e meme lou presidènt dins lis annado 1987-1989.

– Sèt an après, fuguè de la colo que creè la revisto dis associacioun Parlaren, e es éu que n'en prepausè lou titre: "Li Nouvello de Prouvènço". N'en restè uno bono deseno d'an membre dóu coumitat de redacioun.

Prenguè sa bono part dins la reneissènço dóu Festenau Prouvençau dóu Palais dóu Roure d'Avignoun e arribè de l'alarga dins tout lou Païs de Vaucluso.

Fuguè un soustèn fidèu de la ditado regiounalo de Parlaren Bedarrido e un juge atentiéu dóu councois "Ramoun Favier" de l'article de prèisso di Nouvelo de Prouvènço. Fuguè tambèn dins la jurado de l'eisamen dóu bacheleirat.

– Tenguè e mantenguè forço fèsto prouvençalo dins soun relarg, en particulié li fèsto prouvençalo tradiciounalo de Bouleno ourganizado pèr Parlaren e Li Cardelino.

Ourganisè meme en 1993 lou Grand prèmi de la cansoun prouvençalo à Bouleno que fuguè un grand sucès.

Revièudè l'Escolo di Lavando de Mount-Segur sus Lauzoun e l'Escolo Marius André de Santo-Cèio li Vigno.

Mai vouliéubre-tout coumunica.

Mestrejavo bèn l'escrituro en lengo nostro, e lèu, coumencè de manda d'article de prèisso. E calara jamai, coume lou disié: *"Siéu perfetamen counsciènt qu'ai pas lou biais pèr escriéure de bèlli causo, e aqui es pas de fausso moudestiò de ma part. Noun, es ansin, que voulès, urous que siguessian pas pasta dóu meme biais e coula dins lou meme mole, s'erian tóuti parié, sarié bèn triste e lou mounde bèn gris. Adounc ai forço escri, e se Diéu me prèsto encaro quàuquis annado, countinuarai d'escriéure coume avans. Me siéu toujour pensa que me falié escriéure, noun pas pèr*

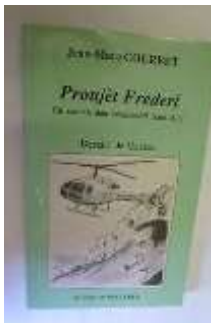
*moun plesi, pas meme pèr lou plesi di legèire, mai simplamen pèr faire counèisse de causo is autre, pèr parteja emé de legèire ço qu'aviéu après, ço qu'aviéu legi, ço qu'aviéu vist."*

Ansin, d'annado de tèms, faguè d'article pèr "Prouvènço Dau", pièi pèr "Prouvènço d'Aro" e tambèn pèr "Li Nouvello de Prouvènço". Presentè ansin forço libre, CD, o prouducioun. Escriguè sus mant'un subjèt diversifica.

Avié pas crento dóu franc-valentin o d'abourda li subjèt tihous: ansin, faguè d'article en 1985 sus l'autodeterminacioun, article bateja "Nàutri li coulounisa".

En 1990, maugrat li garrouio entre ócitan e prouvençalisto, escriguè un article sus Roubert Lafont entitoula "Roubert Lafont, mai mistralen qu'èu mores"... e un autre article toujours sus l'autodeterminacioun mounte escriguè "*Vesés pas qu'un d'aquésti jour lou Counsèu Regiounau de Prouvènço voutèsse uno proupousicioun afirmand lou dre à l'autodeterminacioun pèr lou pople prouvençau... Ço qu'es un dre pèr d'ùni pople, perqué lou sarié pas pèr d'autre?..."*

Soun gàubi d'escrivan ié permeteguè peréu d'escrèure un proumié libre: "Proujèt Frederi" guierdouna pèr la jurado di Jo flourau de la Santo-Estello Nimesenco de 1990. Aquest libre, un rouman poulicié d'espionnage dins lou mitan nucleàri que counèis bèn, pareira en fuietoun dins Prouvènço Dau, avans de se vèire edita.



Jan-Marc revirè encaro en prouvençau un libre de sa maire "La cousino de Memèi Regino", is edicioun de "Prouvènço d'Aro" un recuei de recèto que faguè mirando.

Faguè – lou veiren un pau mai liuen – un libre en seguidó dóu viage di felibre en terro catalano: "Prouvènço e Catalougno", èro en 2008.

Faguè edita en 2013 l'autobiougrafio de soun davancié Pèire Millet : "I raro de l'estiéu" que l'atour i'avié fisa.

Sa voulounta d'escriéure, de coumunica se vèi enca dins li noumbróusi reviraduro que faguè coume li peço de tiatre escricho en catalan de Jaume Llong : *Bertino, Dono Bertino fai soun partage, Lou cabanoun de la fadado, Jamai de la vido.*

Anè tambèn forço escriéure sus soun escrivan favourit Jan-Enri Fabre e escriguè de prefàci coume la de "Hymnes et chants identitaires du grand Sud" de Martino Boudet e quàuqui biougrafio: Mistral, D'Arbaud, Mariò Mauron.

Participè au libre: "Balade en Provence, sur les pas des écrivains"

En 2015, faguè tambèn la prefàci de "Rajado d'escrituro" un libre publica pèr lis edicioun de Prouvènço d'Aro, libre que repren lis article de la man de Mistral dins lou journau "L'Aiòli".

Lis edicioun dóu CREDDO publiquèron aquesto memo annado un recuei: "Escrivan d'encuei" e Jan-Marc de-segur ié troubè sa bello plaço.

En 2016, revirè un libre de Rabindranath Tagore, prèmi Nobel de literaturo en 1913, grand escrivan, pintre e filousofe indian. Aquest libre es "L'Ouferto lirico", reviraduro bello mai-que-mai, basado sus la trascrpcion francesco d'Andriéu Gide e que sara publicado pèr la Mantenènço de Prouvènço. Fuguè uno de si darriéris obro d'impourtanço, un de si darrié bonur.



Emé Jan-Pèire Banet creè un CD d'aprendissage de la lengo d'O: "Iniciacioun au prouvençau roudanen mouderne".

Pas proun d'escriéure e de baia de cous de prouvençau, vouguè parteja si couneissènço en dounant de counferènci.

La proumièro fuguè largado lou 23 de mai 1980 sus *La vido e l'obro de Mistral.*

Si counferènci vous avien d'acò dru, recerca, travaia, passiouna que vous prenien. Sabié pivela soun auditòri e èro un chale de l'escouta.

Anè jusco dins lou miejour d'Italio pèr douna uno counferènci – en prouvençau se vous fai pas mai! sus nòsti tradicioun e en particulié sus Caramentran.

Coume la coumunicacioun èro pèr éu tras-qu'impourtanto, utilisè tambèn la prèisso audio-visualo.

En 1981, Jan-Marc coumencè d'anima d'emissioun de radiò en lengo nostro sus uno radiò liéuro de la Droumo, Radio-Mistral.

Assegurè peréu d'emissioun reguliero de radiò toucant la culturo prouvençalo sus Radio-Ecclesia, uno radiò beilejado pèr lou dioucèsi de Nime qu'avié d'estudiò au Sant-Esperit (Pont-saint-Esprit) pas liuen de Bouleno.

Enregistrè emé Radio-Ecclesia un proumié CD: "Les papes d'Avignon" e quàuquis annado mai tard, soun tres CD de sis emissioun que fuguèron publica. Emé l'entrèvo d'Eleno Sauvignon, Jan-Marc parlè ansin de "Frederi Mistral, un ome, uno vido".

Coumpan de Jan-Pèire Belmon, participè en de noumbrósis emissioun de televisioun.

Mai Jan-Marc èro tambèn un coumbatènt e participè à forço manifestacioun.

Emé li sòci de Parlaren Bouleno, èro à Marsiho en 1982 pèr la proumièro di gràndi manifestacioun de carriero pèr la recouneissènço de nosto lengo e sa plaço à la televisioun, ourganisado pèr Parlaren souto la beilié de Bernat Giely.

En 1983, èro emé li Boulenen presènt à Mount-Pelié pèr uno manifestacioun pèr sauva la lengo.

En 1984, toujours emé lou presidènt de Parlaren Bernat Giely, fuguè à Estrasbourg counvida au Counsèu de l'Europo pèr la preparacioun de la Charto éuropenco di lengo regiounalo e minouritàri en Europo, e intervenguè pèr *demanda que li panèu de signalisacioun fuguèsson escri*

*en prouvençau e plus en dialèite parisen, un qualificatiéu de la lengo franceso que rabaiè forço aplaudimen.*

Quàuquis annado après, Jan-Marc participè à la manifestacioun pèr la signaturo de la charto éuropenco di lengo regiounalo que se debanè à Marsiho.

Ero peréu à Beziés en 2007 pèr la manifestacioun "Anen O ! Pèr la lengo d'O" que recampè de milié de felibre vengu de tóuti li país miejournalau.

En 2009, fuguè demié li representant di lengo regiounalo que se retroubèron à l'Assemblado Naciounalo pèr rescountra li membre de l'intergroup parlamentàri carga di lengo regiounalo.

*Diguè: Uno soulucioun souleto pèr óuteni lou mai poussible: d'uno part, moustra que li lengo territourialo de França soun unido e de dous, en particulié dins nòsti país d'O moustra que marchan tóuti coutrò pèr li dre de nosto rebello lengo d'O; acò lou faren à bèus iue vesènt lou 24 d'óutobre, à l'óucasioun de la manifestacioun "Anen O!" à Carcassouno".*

Ramentaren simplamen que 25000 persouno èron presènto dins li carriero de Carcassouno aquéu jour d'aqui.

Pèr Anem'o, Jan-Marc représentè lou Felibrige de 2007 enjusqu'à 2012. A Paris en mai 2013, manifestè davans l'UNESCO, emé Bernat Giely demié de centenau de delegat dis assouciacioun de defènso di lengo regiounalo de França, pèr denuncia à la faço dóu mounde lou massacre linguisti perpetra pèr l'estat francés.

Fuguè de tóuti li lucho.

Mai Jan-Marc èro subre-tout un grand felibre.

Fuguè peirineja en 1990 pèr soun vièi ami lou majourau Bernat Giely. Countinuè soun pres-fa d'aparaire de nosto lengo, nosto culturo tant coume sòci de Parlaren que coume felibre afouga.

En 1998, soun rèire-proufessour lou majourau Pèire Millet defuntè. Naturalamen, counsidera pèr Millet coume soun fihòu, fuguè presenta au majournalat pèr Bernat Giely, Jaque Mouttet e Jan Fourié. Fuguè elegi en

1999 majourau dóu Felibrige, à la Santo-Estello de Grasso e devenguè l'eiretié de soun ancian proufessour en pourtant fièr la Cigalo de Zani.

L'espingoulado se faguè à la fin de l'annado em'un fube de majourau.

Partènt d'aquí soun engajamen dins l'acioun felibrenco faguè que crèisse, mai cessè pas d'escrèure d'article dins "Prouvènço d'Aro" subre-tout pèr presenta e faire d'eloge sus li cantaire e musician nostre.

Ero presènt dins tóuti li manifestacioun felibrenco, dins tóuti lis acamp. Countinuè si counferènci, sis emissiou, sa coumunicacioun pèr faire valé lou Felibrige e li pensado de Mistral.

Ero ansin presènt en febríé 2000 à-z-Ais pèr l'inaguracioun dóu Col'Oc e prenguè la paraulo pèr assegura que *"l'acculturo americano, vertadiero usino pèr fabrica de souto-culturo de pacoutiho souto la bèn-voulènci dóu Diéu dollar, finis pèr asfissia li culturo veraio. Aquelo marèio negro que ié dison pudicamen "la moundialisacioun", es en trin de larga uno fausso identita dicho gloubalo, destilado pèr tóuti li canau e que, en realita, n'es qu'un pur proudu coumerciau. Aquéu proucessus bassamen mercantile trasformo tant lis ome coume li pople en marchandiso, e se desveloupo coume un "virus planetàri": devèn adounc, d'en pertout e autant que se posque "proudurre de contro-virus". Se fau despacha avans que tóuti li testimòni culturau agon despareigu"*

En 2006, Jaque Mouttet elegi Capoulié chausiguè Jan-Marc pèr baile dóu Felibrige. Se dounè tout entié dins aquesto founcioun nouvello.

Travaïè em'estrabord e tenesoun pèr assegura aquéu grandaras pres-fa. Fuguè d'en pertout pèr representa lou Felibrige, à chasque cop que lou falié.

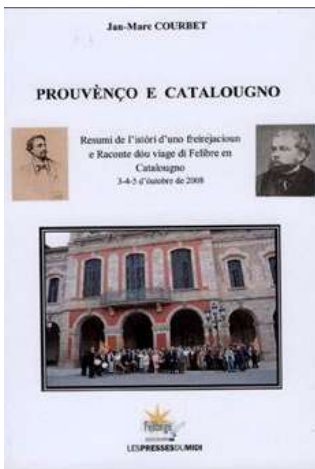
Anè ansin participa à la respelido de la revisto dóu Felibrige e n'en fuguè lou gerènt.

Dounè en franchimand un pichot resumit d'aquelo revisto que mandavo pièi à mai de 3000 persouno pèr mail. Faguè pèr lou meme biais passa lis enfourmacion que lou Felibrige souvetavo faire passa.



Pèr pas maucoura sa chourmo felibrenco, vouguè plus que soun noum figurèsse dins "Prouvènço d'Aro" que pamens noun poudié se n'en dessepara après tant d'annado de coulbouracioun. Alor, troubè l'escampo emé l'emplé d'inicialo o d'escais-noum. Es dounc "Liounèu de Volvent" que vai faire li critico di libre o de disque, Volvent estènt lou noum dóu vilage de si rèire en Droumo prouvençalò.

Ajudè metre en plaço lou proujèt de soun ami Bernat Giely: "lou Counsèu de l'Escrì Mistralen" que sa toco èro de garda à la grafio mistralenco touto sa moudernita.



Anè en Catalougno em'un centenau de felibre dins l'andano de Frederi Mistral en ótobre 2008, pèr refourti li liame entre Prouvènço e Catalougno e adurre la Coupo Santo au rescontre de sa cousino germano catalano. D'aquéu viage tirara un libre en 2010, "Prouvènço e Catalougno" presenta coume un resumit de l'istòri d'uno freirejacioun entre Catalougno e Prouvènço.

En novèmbre 2008 fuguè tambèn à Vielha en Vau-d'Aran pèr l'arribado di sèt caminaire parti de Vinai en Val Stura dins lou Piemount italian que fasien lou "Camin d'oc".

Touto sa vido faguè de grand viage, es ansin qu'es ana emé Silvìo d'en pertout en Europo, mai toujours emé dins la tèsto e dins lou cor la relacioun emé lou Felibrige: li souveni mistralen, o li rescontre emé de sòci.

Un grand moumen d'esmougudo nous fuguè douna en 2012, à la Santo-Estello de Sant-Iriès quand prenguè la paraulo pèr anouncia que devié èstre descarga de sa founcioun de baile pèr causo de santa. L'emoucioun èro tras-que forto e uno grandò ouvacioun de tóuti li felibre dre dins la salo lou gramaciè.

Acò l'empachè pas de faire uno dicho pèr lou coulòqui sus Savié de Fourviero à Roubioun en 2012, o de participa au coulòqui dóu CREDD'O à Gravesoun en 2013 pèr parla de "Provence, Europe et Méditerranée".

En 2013, la jurado de Ventabren decernè lou grand prèmi literàri de Prouvènço à Jan-Marc. Jan-Glaude Bouvier dins sa dicho dira : *L'obro de Jan-Marc Courbet ei coumpausado de peço forço noumbrouso e diverso, mai qu'an entre éli uno unita, uno couèrènci bèn claro. Dison tóuti uno voulounta militanto bèn tancado de liga estrechamen la lengo e la culturo prouvençalo pèr li viéure dins la soucieta de la Prouvènço d'aro e tambèn en deforo... Jan-Marc es subre-tout un journalisto e animatour, li dous poudènt gaire èstre destria l'un de l'autre, endraia dins la proumoucioun de la lengo e de la culturo prouvençalo. Pèr acò emplego touto uno armarié de mejan de coumunicacioun... Fin finalo, Jan-Marc Courbet es un ome de dialogue e de sintèsi coumo se n'en trobo gaire à l'ouro d'aro.*

Jan-Marc dins si gramaci lou prouvè encaro: *"Permetès-me de reprene la fraso istourico d'un grand ome: Fau un pantai, sus li colo prefumado e dins li drùdi plano de Prouvènço, me figure que tóuti lis aparaire sincère de nosto culturo e de nosto lengo se baiaran la man pèr apara la lengo dis Aup i Pirenèu, de la mar bluio à la mar verdo".*

E countinuè soun pres-fa maugrat li siuen medicau segi à l'espitau de Mount-pelié.

Fuguè encaro presènt en d'evenimen ourganisa dins l'an 2014 pèr la counmemouracioun dóu centenàri de la despartido de Mistral.

Dounè en aquesto annado anniversàri un mououn de counferènci e fuguè presènt en mant uno manifestacioun d'oumenage au grand mèstre.

Countinuè pamens d'escrèure pèr Prouvènço d'Aro.

A travaia enjusqu'au bout de si forço, de sa vido, e quouro defuntè lou 6 de novèmbre 2016, leissè un grand, un prefouns vide dins lou mounde prouvençau, dins lou Felibrige.

Lis oumenage sus éu, sa vido, sis idèio, sis acioun fuguèron tras-que noumbrous.

Tóutis aquéli que l'an counaissu, tóutis aquéli qu'an poussu vèire sis acioun, soun èime prouvençau an garda d'èu un souveni recounèissent e esmougu.

## **JAN-MARC, l'ome**

Tout ço que vène de dire sus Jan-Marc es deja proun impourtant pèr defeni l'ome, es deja uno inmenso reüssido, es deja un testamen tras-qu'impourtant de ço que lèisso dins nosto memòri. Mai es peréu lou temouniage de ço qu'èro, lou temouniage d'un ome coume n'i a gaire.

Jan-Marc èro un travaiaire achini. Soun engajamen èro tant fort pèr nosto lengo, nosto culturo, pèr noste Felibrige que prenié se pòu dire la formo d'un vertadié sacerdoti.

Se poudriè parla d'iper-ativeta quouro vesèn tout ço que faguè. Ero d'efèt un tra de sa persounalita. En mai d'acò, sabié pas dire de noun en quau ié demandavo quaucarèn, en quau ié prepausavo de participa à talo o talo jurado, de courregi tau tèste, à respondre à talo demandò.

Ero, l'avèn vist, un "aparaire ferouge" de nosto lengo, de nosto culturo, un coumbatènt afouga. Aquelo facièto de soun caratère la poudèn enca vèire dins sa vido vidanto.

Se tenguè belèu de mena uno carriero mai impourtanto dins sa vido proufessiounalo, tant talamen voulié resta en Prouvènço. Bataiè 'mé valentiso contro un proumié cancèr que lou grevavo avans ai! las, qu'uno recidivo venguèsse l'avali.

Jan-Marc avié – causo raro! – un coustat scientifi pèr sa fourmacion proufessiounalo, pèr sis estùdi que l'avien mena à-n-uno auto qualificacion dins lou nucleàri, mai tambèn un coustat literari que se desvelo clar dins tout ço que fasié pèr nosto lengo, nosto kulturo. Escrivé forço, l'avèn vist, de resumit, de presentacion, e de libre. Sabié faire passa pèr soun biais de parla tóuti si couneissènço, fuguèsse dins si counferènci, dins sis emissoun de radiò o de televisioun.

Estaca i tradicioun, avié tambèn uno founso voulounta de s'assabenta de tóuti li teinico mouderno.

Ansin, fuguè sòci dóu group fòuclouri de Bouleno, Li Cardelino, faturavo soun jardin – qu'acò ié rapelavo soun jouvènt – e en paralèlo avié fa siéuno tóuti li teinico mouderno de coumunicacion. Utilisavo la radiò, la televisioun, la telaragno e tout ço que la vido d'encuei nous met à dispousicion.

Aquelo dicoutoumiò se retribavo pèr eisèmples dins sis atiramen musicaus.

Se i'agradavo la musico classico (Bach...), i'èro autambèn un plasé di grand d'escouta la musico d'un Jan-Miquèu Jarre o d'àutri coumpousitour mouderne, e li coumediò musicalo coume "Hair"...

Anavo un pau parié pèr la pinturo: passiouna pèr lis obro de Vermeer, amavo peréu Bosch e si pinturo tempestouso.

Pèr éu, falié agué de racino founso, falié bèn saupre d'ounte venias, mai falié pas balanço pèr evouluna, valènt-à-dire èstre tanca dins l'acion mouderno emé lis elemen mouderne.

Ero un travaiaire achini, e tout ço qu'entreprenié lou marcavo d'uno voulounta duradisso de toujour douna lou meiour d'éu-meme. Ansin,

quouro coumencè soun cous de prouvençau à Bouleno, tout à soun perfeiciounisme, faguè ni uno ni dous e se meteguè dins la bano de tourna à l'escolo pèr se merita lou titre de proufessour... e daverè lou diplomo d'Estùdi Prouvençau Mouderne en 1981 à l'universita d'Avignon! Ero d'aiours lou soulet diplomo que gardavo dins soun burèu...

Es un eisèmple de soun biais d'èstre e de faire, de soun biais de toujours douna lou meior de sa persouno.

Pèr éu, douna lou meior de sa persouno anavo coutrìo emé viéure dins un mounde toulerènt, bèn-voulènt, apasima, un mounde que li garrouio ié sarien pas uno maniero de founciouna. Soufrissié pas de roumpre la gerlo emé quaucun. Li relacioun umano passavon tout pèr éu, avié uno forto persounalita mai li facharié poudien pas dura. Falié se dire li causo, de cop que i'a meme se disputa, mai aquéli disputo èron pas pèr vous desfaire en amista. Eisistavon, bèn entendu, mai partènt d'aqui falié basti quaucarèn d'autre, passa en dela de ço que nous desseparo pèr avera ço que nous ligo. Avié toujours l'envejo de cerca à avança emé lis autre, tóuti lis autre. Soun soucit d'unita, sa voulounta d'escouta l'autre, sa desiranço de durbi lou dialogue, acò èro soun biais de faire e d'èstre.

Sa vesion de l'acioun avié rèn de seitàri. Au contro, fuguè toujours l'ome de la counsentido, dóu dialoque, de l'unita.

Ansin e l'avèn vist mant un cop, Jan-Marc èro un ome saberu, perfeiciounisto, achini dins soun obro. A viscu soun amour pèr Prouvènço, à travès sa lengo, à travès sa culturo, coume un vertadié sacerdoti, de-longo vira vers lis autre.

Silvìo disié que Prouvènço èro touto sa vido.

E de-bon, èro sa resoun de viéure.

Fuguè l'egrègi majourau que vous ai di.

Leissara uno souvenènço forto e esmougudo. Longo-mai poudèn lou gramacia de ço qu'èro, de ço que donè à nosto lengo, à noste èime, à nosto civilisacioun, au Felibrige e en cadun d'entre nautre!

Vous gramaciè.

Félibrige - texte original